

**UGOVOR**  
**IZMEĐU**  
**SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE**  
**JUGOSLAVIJE I DEMOKRATSKE**  
**SOCIJALISTIČKE REPUBLIKE ŠRI LANKE, O**  
**IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG**  
**OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA**  
**DOHODAK I NA IMOVINU**

*(„Službeni list SFRJ-Međunarodni ugovori“, broj 4/86)*

**Član 1.**

**LICA NA KOJA SE PRIMJENJUJE UGOVOR**

Ovaj ugovor primjenjuje se na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

**Član 2.**

**POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE UGOVOR**

1. Ovaj ugovor primjenjuje se na poreze na dohodak i na imovinu koje zavodi država ugovornica ili njene društveno-političke zajednice, nezavisno od načina na koji se naplaćuju.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihode od otuđenja pokretnosti ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose ličnih dohodaka koje isplaćuju preduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj ugovor su:
  - a) u Jugoslaviji:
    - (i) porez iz dohotka organizacija udruženog rada;
    - (ii) porez iz ličnog dohotka iz radnog odnosa;
    - (iii) porez iz ličnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti;
    - (iv) porez iz ličnog dohotka od samostalnog obavljanja privrednih i neprivrednih djelatnosti;
    - (v) porez iz ličnog dohotka od autorskih prava, patenata i tehničkih unaprjeđenja;

- (vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
- (vii) porez na imovinu;
- (viii) porez iz ukupnog prihoda građana;
- (ix) porez na dobit stranih lica ostvarenu ulaganjem u domaću organizaciju udruženog rada za svrhe zajedničkog poslovanja;
- (x) porez na dobit stranih lica ostvarenu izvođenjem investicionih radova;
- (xi) porez na prihod stranih lica ostvaren od prevoza putnika i robe;

(dalje u tekstu: "jugoslovenski porez");

b) u Šri Lanki:

- (i) porez na dohodak, obuhvatajući i porez na dohodak na osnovu prometa preduzeća koja imaju dozvolu Velike privredne komore Kolomba;
- (ii) porez na imovinu;

(dalje u tekstu: "porez Šri Lanke").

4. Ugovor će se primjenjivati i na iste ili bitno slične poreze koji se zavedu poslije dana potpisivanja ovog ugovora pored, ili umjesto, postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopštavaju jedni drugima značajne promjene izvršene u njihovim poreskim zakonima.

**Član 3.**

**OPŠTE DEFINICIJE**

1. Za potrebe ovog ugovora:

- a) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Jugoslaviju ili Šri Lanku, zavisno od smisla;
- b) izraz "Jugoslavija" označava teritoriju Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, a obuhvata i područje izvan teritorijalnog mora Jugoslavije koje je označeno ili može ubuduće biti označeno, prema zakonima Jugoslavije i u skladu sa međunarodnim pravom, kao područje unutar koga mogu biti korištena prava Jugoslavije na morsko dno i podmorje i njihova prirodna bogatstva;
- c) izraz "Šri Lanka" označava teritoriju Demokratske Socijalističke Republike Šri

Lanke, a obuhvata i područje izvan teritorijalnog mora Šri Lanke koje je označeno ili može ubuduće biti označeno, prema zakonima Šri Lanke i u skladu sa međunarodnim pravom, kao područje unutar koga mogu biti korištena prava Šri Lanke na morsko dno i podmorje i njihova prirodna bogatstva:

d) izraz "državljeni" označava:

(i) u slučaju Jugoslavije,  
- sva fizička lica koja imaju državljanstvo Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije prema jugoslovenskim važećim zakonima;

(ii) u slučaju Šri Lanke:

- sva fizička lica koja imaju državljanstvo Šri Lanke;  
- sva pravna lica, partnerstva i udruženja koja ostvaruju takav status prema važećim zakonima u Šri Lanki;

e) izraz "lice" označava:

(i) u slučaju Jugoslavije, fizičko lice i pravno lice;

(ii) u slučaju Šri Lanke, fizičko lice, društvo i drugu grupu lica;

f) izraz "društvo" označava:

(i) u slučaju Jugoslavije, organizaciju udruženog rada i drugo pravno lice podložno oporezivanju;

(ii) u slučaju Šri Lanke, pravno lice ili lice koje se smatra kao pravno lice za poreske svrhe;

g) izraz "preduzeće države ugovornice" i "preduzeće druge države ugovornice" označavaju, u smislu ovog ugovora, u slučaju Jugoslavije, organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji ličnim radom samostalno obavljaju djelatnosti i preduzeće osnovano van teritorije Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije, a u slučaju Šri Lanke, preduzeće kojim rukovodi rezident Šri Lanke;

h) izraz "međunarodni saobraćaj" označava svaki prevoz brodom ili vazduhoplovom koji obavlja preduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se brod ili vazduhoplov koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;

i) izraz "nadležni organ" označava:

(i) u slučaju Jugoslavije Savezni sekretarijat za finansije ili njegovog ovlaštenog predstavnika;

(ii) u slučaju Šri Lanke, Generalnog komesara za unutrašnje prihode.

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj ugovor svaki izraz koji nije definisan Ugovorom ima značenje prema zakonu te države koji se odnosi na poreze na koje se ovaj ugovor primjenjuje.

#### Član 4.

##### REZIDENT

1. U smislu ovog ugovora, izraz "rezident države ugovornice" označava lice koje u državi ugovornici, prema zakonu te države, podliježe oporezivanju po osnovu svog prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili bilo kod drugog obilježja slične prirode.

2. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, fizičko lice rezident obje države ugovornice, njegov se status određuje na sljedeći način:

a) smatra se da je rezident države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident države sa kojom su njegove lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa);

b) ako ne može da se odredi država u kojoj ima središte životnih interesa, ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države čiji je državljanin;

d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će to pitanje sporazumno.

3. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, lice koje nije fizičko, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države u kojoj se nalazi njegovo sjedište stvarne uprave.

## Član 5.

### STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. U smislu ovog ugovora, izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko koga se poslovanje preduzeća potpuno ili djelimično obavlja.
2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se naročito:
  - a) sjedište uprave;
  - b) filijala;
  - c) poslovnicu;
  - d) fabrika;
  - e) radionica, i
  - f) rudnik, izvor nafte ili gasa, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.
3. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" također se podrazumijeva:
  - a) gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni radovi, ali samo ako takvo gradilište, radovi ili djelatnosti traju duže od 275 dana;
  - b) pružanje usluga, obuhvatajući konsultantske usluge koje preduzeće obavlja preko svojih radnika ili drugog osoblja koje preduzeće angažuje za te potrebe, ali samo ako djelatnosti te prirode traju (za iste ili povezane radove) u toj zemlji u periodu ili periodima koji ukupno iznose više od 275 dana u dvanaestomjesečnom periodu.
4. Izuzetno od odredaba st. 1, 2. i 3. ovog člana, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:
  - a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili povremene isporuke dobara ili robe koji pripadaju preduzeću;
  - b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili povremene isporuke;
  - c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi;
  - d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe, ili za pribavljanje obavještenja za preduzeće;
  - e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja obavještenja, naučnog istraživanja ili sličnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za preduzeće;
  - f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u podstavovima od a) do e) u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna djelatnost stalne poslovne jedinice koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.
5. Izuzetno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, ako lice, osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stav 6. ovog člana, radi u državi ugovornici u ime preduzeća druge države ugovornice, za to preduzeće se smatra da ima stalnu poslovnu jedinicu u prvospomenutoj državi ugovornici u odnosu na djelatnosti tog lica za preduzeće ako to lice:
  - a) ima i uobičajeno koristi u toj državi ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, osim ako su djelatnosti tog lica ograničene na djelatnosti u stavu 4. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi činile ovo stalno mjesto poslovanja stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stava; ili
  - b) nema takva ovlaštenja, ali uobičajeno održava u prvospomenutoj državi skladište dobara ili robe sa koga redovno isporučuje dobra ili robu u ime preduzeća.
6. Ne smatra se da preduzeće države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj državi preko posrednika, Generalnog komisijonog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ta lica djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.
7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice, ili koje obavlja poslovanje u drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog društva.

## Član 6.

### DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nepokretnosti (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u

- drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Izraz "nepokretnost" u ovom ugovoru ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se navedena imovina nalazi. Brodovi i vazduhoplovi ne smatraju se nepokretnostima.
  3. Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se i na dohodak koji se ostvari od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nepokretnosti.
  4. Odredbe st. 1. i 3. ovog člana primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti preduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti.

#### **Član 7.**

#### **DOHOCI OD POSLOVANJA**

1. Dohoci preduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dohoci preduzeća mogu biti oporezivani u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu s odredbama stava 3. ovog člana, ako preduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici pripisuju se toj stalnoj poslovnoj jedinici dohoci koje bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Pri određivanju dohodaka stalne poslovne jedinice, kao odbici se priznaju troškovi koji su učinjeni za potrebe poslovanja stalne poslovne jedinice obuhvatajući izvršne i opšte troškove u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi ili na drugom mjestu.
4. Dohoci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se na osnovu posebnih poslovnih knjiga koje vodi stalna poslovna jedinica. Ako te knjige ne daju odgovarajuću osnovu za određivanje dohotka stalne poslovne jedinice, ti se dohoci mogu odrediti na osnovu raspodjele ukupnih dohodaka preduzeća na njegove posebne dijelove. Usvojeni metod raspodjele treba da bude takav da rezultat bude u skladu s principima iz ovog člana. Ako je potrebno, nadležni organi država ugovornica nastoje da se dogovore o metodu raspodjele dohodaka preduzeća.

5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuju se dohoci ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavova, dohoci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se istim metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.
7. Odredbe ovog člana primjenjuju se i na dobiti koje rezident Šri Lanke ostvari u Jugoslaviji po osnovu učešća u zajedničkom poslovanju sa jugoslovenskim preduzećem.
8. Ako dohoci obuhvataju i dijelove dohotka koji su na poseban način regulisani u drugim članovima ovog ugovora, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

#### **Član 8.**

#### **POMORSKI I VAZDUŠNI SAOBRAĆAJ**

1. Dohoci ostvareni od korištenja brodova ili vazduhoplova u međunarodnom saobraćaju oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.
2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana, dohoci ostvareni od korištenja brodova u međunarodnom saobraćaju mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se ti brodovi koriste, ali tako obračunat porez ne može biti veći od 50 odsto od poreza koji se inače zavodi prema unutrašnjem zakonu te države. Za potrebe ovog stava, iznos tih dohodaka koji se oporezuju u Šri Lanki ne može biti veći od 6 odsto od ukupnog iznosa koji se prima za prevoz putnika ili robe ukrcane u Šri Lanki.
3. Ako se sjedište stvarne uprave preduzeća koje se bavi pomorskim saobraćajem nalazi na brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik broda.
4. Odredbe st. 1. i 2. primjenjuju se i na dohotke od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

## Član 9.

### UDRUŽENA PREDUZEĆA

1. Ako:
  - a) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili
  - b) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva preduzeća u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima stvoreni ili nametnuti uslovi različiti od uslova koji bi bili stvoreni između samostalnih preduzeća, dohoci koji bi bez tih uslova nastali za jedno od preduzeća, ali koji zbog tih uslova nisu nastali, mogu se uključiti u dohotke tog preduzeća i shodno tome oporezivati.

## Član 10.

### DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje društvo koje je rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći 12,5 odsto od bruto-iznosa dividendi.
3. Izraz "dividende", kako je upotrijebljen u ovom članu, označava, u odnosu na Šri Lanku, dohodak od akcija ili drugih prava koja nisu potraživanja, koja učestvuju u dohocima, kao i dohodak od drugih prava društava koji je poreski izjednačen sa dohotkom od akcija u poreskom zakonu te države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo na osnovu koga se dividende isplaćuju povezano je sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako je pravo na osnovu koga se dividende isplaćuju neposredno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da oporezuje neraspodijeljenu dobit društva porezom na neraspodijeljenu dobit društva čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

## Član 11.

### KAMATA

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici i isplaćena je rezidentu druge države ugovornice može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Kamata iz stava 1. ovog člana može biti oporezivana i u državi ugovornici u kojoj nastaje, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći 10 odsto od bruto-iznosa kamate.
3. Izraz "kamata", kako je upotrijebljen u ovom članu, označava dohodak od državnih hartija od vrijednosti, obveznica ili obligacija, nezavisno od toga da li su obezbijedene zalogom i da li se na osnovu njih učestvuje u dobiti, dohodak od potraživanja svake vrste, kao i svaki drugi dohodak koji je izjednačen sa dohotkom od pozajmljenog novca prema poreskom zakonu države u kojoj dohodak nastaje.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje na koje se plaća kamata neposredno je povezano sa tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici ako je isplatilac sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države.
6. Izuzetno od odredaba stava 5. ovog člana, smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj isplatilac kamate ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zajam na koji se plaća kamata i koja

snosi tu kamatu, bez obzira na to da li je isplatilac kamate rezident te države ugovornice.

7. Ako, zbog posebnog odnosa između isplatioca i primaoca ili između njih i nekog drugog lica, iznos plaćene kamate, imajući u vidu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između isplatioca i primaoca, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više isplaćen iznos oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

## Član 12.

### AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici i isplaćene su rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Autorske naknade iz stava 1. ovog člana mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći 10 odsto od bruto-iznosa autorskih naknada.
3. Izraz "autorske naknade", kako je upotrijebljen u ovom članu, označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući bioskopske filmove i filmove ili trake za televiziju i radio, patent, zaštitni znak, nacrt ili model, plan, tajnu formulu ili postupak, ili za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme, ili za obavještenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.
4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako primalac autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslove u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatilac sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države ugovornice.
6. Izuzetno od odredaba stava 5. ovog člana, smatra se da autorske naknade nastaju u

državi ugovornici u kojoj isplatilac autorskih naknada ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada i koja snosi te autorske naknade, bez obzira na to da li je isplatilac autorskih naknada rezident te države ugovornice.

7. Ako, zbog posebnog odnosa između isplatioca i primaoca ili između njih i nekog drugog lica, iznos plaćenih autorskih naknada, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koje su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između isplatioca i primaoca, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više isplaćen iznos oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

## Član 13.

### PRIHODI OD IMOVINE

1. Prihodi koje ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretnosti, navedene u članu 6, koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Prihodi od otuđenja pokretnosti koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti, uključujući i takve prihode od otuđenja takve stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa cijelim preduzećem) ili takve stalne baze, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Prihodi od otuđenja brodova ili vazduhoplova koji se koriste u međunarodnom saobraćaju ili od pokretnosti koja služi za korištenje takvih brodova ili vazduhoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.
4. Prihodi od otuđenja hartija od vrijednosti i akcija društva koje je rezident Šri Lanke koji predstavljaju učešće od najmanje 25 odsto mogu se oporezivati u Šri Lanki.
5. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1. do 4. ovog člana, oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

## Član 14.

### SAMOSTALNE LIČNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti može se oporezivati u toj državi. Takav dohodak izuzima se od oporezivanja u drugoj državi ugovornici, osim u slučajevima predviđenim u stavu 2. ovog člana.
2. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ako rezident boravi u toj drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno iznose više od 183 dana u periodu od 12 mjeseci, bez obzira na to da li rezident raspolaze stalnom bazom u toj drugoj državi.
3. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvata samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti ljekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

## Član 15.

### RADNI ODNOS

1. U skladu s odredbama čl. 16, 17, 18, 19. i 20. ovog ugovora, lični dohoci i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi pošto su u njoj ostvarena.
2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvo spomenutoj državi:
  - a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u periodu od 12 mjeseci, i
  - b) ako su primanja isplaćena od strane ili u ime lica koje nije rezident druge države, i
  - c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju lice ima u drugoj državi.
3. a) Lični dohoci koje fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u toj državi.

b) Lični dohoci koje fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je primalac koji je obavio rad u toj drugoj državi rezident te države i pod uslovom:

- (i) da je državljanin te države ili
- (ii) da nije postao rezident te države isključivo zbog obavljanja rada.

4. Lični dohoci koje fizičko lice ostvari radom u vezi sa privrednom djelatnošću države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice oporezuju se u skladu sa odredbama st. 1. i 2. ovog člana.

5. a) Lični dohoci koje ostvare fizička lica koja su državljani Jugoslavije radom u Zajedničkom privrednom predstavništvu Jugoslavije ili Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se samo u Jugoslaviji.

b) lični dohoci koje ostvare fizička lica koja su državljani Šri Lanke radom za Cejlonski turistički odbor oporezuju se samo u Šri Lanki.

6. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja ostvarena iz radnog odnosa na brodu ili vazduhoplovu u međunarodnom saobraćaju mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.

## Član 16.

### NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM POSLOVNIM ODBORIMA (NAKNADE DIREKTORA)

1. Naknade direktora i slična primanja koja ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora direktora društva koje je rezident Šri Lanke mogu se oporezivati u Šri Lanki.
2. Naknade i druga slična primanja koja ostvari rezident Šri Lanke u svojstvu člana zajedničkog poslovnog odbora društva koje je rezident Jugoslavije mogu se oporezivati u Jugoslaviji.

## Član 17.

### UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredaba čl. 14. i 15. ovog ugovora, dohodak koji pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnici, muzičari, sportisti i drugi izvođači ostvare, od ličnih djelatnosti u tom svojstvu, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj su te djelatnosti obavljene.

2. Ako dohodak od djelatnosti izvođača ili sportiste iz stava 1. ovog člana ne pritiče lično izvođaču ili sportisti nego drugom licu, taj dohodak se može, izuzetno od odredaba čl. 7, 14. i 15. ovog ugovora, oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportiste.
3. Izuzetno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, dohodak koji je ostvaren od djelatnosti iz stava 1. ovog člana u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su odobrile obje države ugovornice izuzima se od oporezivanja u državi ugovornici u kojoj su ove djelatnosti obavljene.

#### Član 18.

##### PENZIJE

1. Penzije i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi ugovornici čiji je rezident primalac penzije.
2. a) Penzija koju fizičkom licu isplati država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica iz budžeta ili iz posebnog fonda oporezuje se samo u toj državi.  
b) Takva penzija oporezuje se samo u drugoj državi ugovornici ako je primalac državljanin i rezident te države.
3. Penzija koju fizičko lice ostvari radom u vezi sa privrednom djelatnošću jedne od država ugovornica ili njene društveno-političke zajednice oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident fizičko lice.

#### Član 19.

##### STUDENTI

1. Sredstva koja student ili učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik koji je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio ili je rezident druge države ugovornice i koji boravi u prispomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja dobija za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ne oporezuju se u toj državi, pod uslovom da ta sredstva nastaju iz izvora van te države.
2. Dohodak koji ostvari student ili učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik od djelatnosti koje obavlja u državi ugovornici u kojoj boravi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja ne oporezuje se u toj državi, osim ako taj dohodak prelazi iznos koji je potreban

za njegovo izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje.

#### Član 20.

##### PROFESORI

1. Fizičko lice koje boravi u državi ugovornici radi držanja nastave ili angažovanja u istraživačkom radu na univerzitetu, višoj školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji u toj državi ugovornici i koje je neposredno prije tog boravka bilo ili je rezident druge države ugovornice izuzima se od oporezivanja u prispomenutoj državi ugovornici na primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za period koji nije duži od dvije godine od dana njegovog prvog boravka u tom cilju.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak od istraživačkog rada ako istraživački rad nije preduzet u javnom interesu nego prvenstveno u ličnom interesu određenog lica ili više lica.

#### Član 21.

##### OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje su nastali, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog ugovora oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nepokretnosti, ako primalac tog dohotka, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14 .

#### Član 22.

##### IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretnosti koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada



stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih djelatnosti može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od brodova i vazduhoplova koji se koriste u međunarodnom saobraćaju i pokretnosti koja služi za korištenje takvih brodova i vazduhoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave preduzeća.
4. Svi ostali dijelovi imovine rezidenta države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

### Član 23.

#### **METODI ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA**

1. U Jugoslaviji se dvostruko oporezivanje izbjegava na sljedeći način:
  - a) ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, u skladu sa odredbama ovog ugovora, može oporezivati u Šri Lanki, Jugoslavija, u skladu sa odredbama st. 2. i 3. ovog člana, izuzima taj dohodak ili imovinu od poreza;
  - b) ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak koji, u skladu sa odredbama čl. 8, 10, 11. i 12. ovog ugovora može biti oporezivan u Šri Lanki, Jugoslavija priznaje kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu koji je plaćen u Šri Lanki. Taj odbitak ne može preći dio poreza koji je obračunat prije izvršenog odbijanja, a koji odgovara dohotku koji je ostvaren iz Šri Lanke;
  - c) ako su, u skladu sa nekom odredbom Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Jugoslavije izuzeti od poreza u Jugoslaviji, Jugoslavija može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, da primijeni poresku stopu koja bi bila primijenjena da izuzeti dohodak ili imovina nisu bili tako izuzeti.
2. U Šri Lanki se dvostruko oporezivanje izbjegava na sljedeći način: Jugoslovenski porez koji se plaća na dohodak ostvaren iz Jugoslavije ili na imovinu koja se posjeduje u Jugoslaviji odobrava se kao odbitak od poreza Šri Lanke koji se plaća na taj dohodak ili na tu imovinu. Ovaj odbitak ne može biti veći od dijela poreza Šri Lanke kako je obračunat prije odobravanja odbitka i koji odgovara odnosnom dijelu dohotka ili imovine.

3. Radi obračunavanja odbitka u državi ugovornici, porez plaćen u drugoj državi ugovornici smatra se da obuhvata i porez koji se inače plaća u toj drugoj državi ali koji je država, saglasno svojim pravnim odredbama o poreskim stimulacijama, umanjila ili zanemarila.

### Član 24.

#### **JEDNAK TRETMAN**

1. Rezidenti države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem koji su drukčiji ili teži od oporezivanja i obaveza u vezi sa oporezivanjem kojima rezidenti te druge države podliježu ili mogu podliježati u istim uslovima.
2. Oporezivanjem stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja preduzeća te druge države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba ne znači obavezu države ugovornice da rezidentima druge države ugovornice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Kamata, autorske naknade i druge isplate koje plaća preduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice radi određivanja oporezivih dohodaka takvog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su isplaćene rezidentu prvospomenute države, osim u slučajevima predviđenim u odredbama člana 9, člana 11. stav 7. ili člana 12. stav 7. ovog ugovora. Na isti način, dugovi preduzeća države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezive imovine tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili utvrđeni sa rezidentom prvospomenute države.
4. Preduzeća države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontrolišu, posredno ili neposredno jedan ili više rezidenata druge države ugovornice u prvospomenutoj državi ugovornici, ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi sa oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja i obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična preduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.
5. Odredbe ovog člana primjenjuju se na poreze navedene u članu 2. ovog ugovora.

## Član 25.

### POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do njegovog oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog ugovora, on može bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonima tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu sa odredbama ovog ugovora.
2. Nadležni organ, ako smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastoji da riješi slučaj zajedničkim dogovorom sa nadležnim organom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Postignut dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonu država ugovornica.
3. Nadležni organi država ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni Ugovora. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni u ovom ugovoru.
4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno opštiti radi postizanja dogovora u smislu st. 1, 2. i 3. ovog člana.

## Član 26.

### RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenje koje je potrebno za primjenu odredaba ovog ugovora ili unutrašnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim ugovorom ako je oporezivanje koje oni regulišu u skladu sa Ugovorom. Svako obavještenje tako razmijenjeno smatra se tajnom i može se saopštiti samo licima ili organima koji se bave razrezom, naplatom ili prinudnom naplatom poreza na koje se odnosi ugovor.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti tako kao da se nadležnom organu jedne od država ugovornica nameće obaveza da:
  - a) preduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

- b) daje obavještenje koje se ne može dobiti po zakonima ili u uobičajenom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;
- c) daje obavještenje koje otkriva poslovnu ili službenu tajnu ili poslovni postupak ili obavještenje čije bi saopštenje bilo suprotno javnoj politici (javnom poretku).

## Član 27.

### DIPLOMATSKI I KONZULARNI PREDSTAVNICI

Odredbe ovog ugovora ne odnose se na poreske povlastice diplomatskih ili konzularnih predstavnika predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

## Član 28.

### STUPANJE NA SNAGU

Ovaj ugovor stupa na snagu kada države ugovornice diplomatskim putem obavijeste jedna drugu da su kod njih ispunjeni svi uslovi za njegovo stupanje na snagu, a primjenjivat će se po isteku 30 dana od dana razmjene posljednjeg obavještenja:

- a) u Jugoslaviji:
  - (i) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku kalendarsku godinu koja počinje na dan ili poslije prvog dana januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena posljednjeg obavještenja;

- b) u Šri Lanki:

- (i) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku godinu razreza koja počinje na dan ili poslije prvog aprila u kalendarskoj godini koja slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena posljednjeg obavještenja.

## Član 29.

### PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkáže jedna od država ugovornica. Svaka država ugovornica može otkazati ovaj ugovor, diplomatskim putem, dostavljanjem obavještenja o prestanku važenja najkasnije do 30. juna kalendarske godine poslije pet godina od dana stupanja na snagu Ugovora. U tom slučaju, ovaj ugovor prestaje da važi:

- a) u Jugoslaviji:
  - (i) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku kalendarsku godinu koja počinje na dan ili poslije prvog dana januara kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja;
- b) u Šri Lanki:
  - (i) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku godinu razreza koja počinje na dan ili poslije prvog aprila kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važenja.